

تضم هذه الوثيقة بعض الإرشادات الأساسية فقط عن المنتج. للحصول على مزيد من المعلومات، ارجع إلى الكتيبات الخاصة بوحدة التحكم ELKRON المتوافقة.

الوصف العام

تُستخدم واجهة ID100KNX في أنظمة ELKRON وتسمح بالتواصل بين وحدات التحكم الخاصة بمنع الفصل والأجهزة المستندة على معيار KNX عبر الواجهة. يمكن أن تُرسل وأن تستقبل وحدات التحكم محطّلات البيانات إلى ومن وحدات KNX عن طريق معالجتها كمداخلات ومخرجات من وحدة التحكم.

الوضع والتثبيت

يجب وضع واجهة ID100KNX في بيئة محمية من الماء والرطوبة، في مكان داخلي، ويجب ألا يتعرض المكان للتغيرات المفرفة في درجة الحرارة وأن تتم حمايته بواسطة نظام منع التسال. يمكن تركيب الواجهة في لوحة كهربائية على قضيب DIN (يشتمل 4 وحدات DIN مفاس 18 مم) أو على الحائط بواسطة حامل وخوابير (لا يتم توريدها برفقة الوحدة).

التوصيلات

يمكن تخذية واجهة ID100KNX من وحدة التحكم (كثّل التوصيل +V1، -V1 أو +V2، -V2) أو من المنفذ الخارجي.

تمّ بتوصيل منفذ ETH بنفس شبكة LAN مثل لوحة التحكم.

تمّ بتوصيل الناقل KNX بكثّل التوصيل الموجودة بالموصل KNX (+ و-).

التهيئة

من أجل تعديل التهيئة، من الممكن الدخول إلى خادم الويب المدمج. العنوان الافتراضي المنبويط بالمصنع <https://192.168.1.101> مع كلمة المرور.

- **اللغة:** اضبط لغة التشغيل.
- إعدادات الشبكة: اضبط معايير الشبكة عن طريق اختيار الوضع DHCP أو IP الساكن.
- إعدادات وحدة التحكم: اضبط العنوان IP الخاص بوحدة التحكم ELKRON واسم المستخدم وكلمة المرور التي يتمّ بها مسافة الواجهة في وحدة التحكم. اضبط الرقم التعريفي (ID) الخاص بالواجهة (رقم واجهة ID100KNX).
- إعدادات Konnex: اضبط العنوان الفعلي للوحدة وعناوين مجموعة المداخلات والمخرجات الخاصة بوحدة التحكم.

أضف واجهة ID100KNX في برنامج تهيئة وحدة التحكم مع الإشارة إلى عنوان IP والمستخدم وكلمة المرور.

لمزيد من التفاصيل، انظر دليل برمجة وحدات التحكم ELKRON.

معايير المصنع

لإعادة واجهة ID100KNX إلى المعايير الافتراضية المنبويطة بالمصنع، اعمل على النحو التالي:

- افتح الجهاز بالعمل على الـ 4 السنة الجانبية (انظر الشكل 2).
- قم بتخذية الجهاز باللمسة واضغط باستمرار على الزر S2 لينتج ثوان، حتى يومض مصباح LED الأخضر بشكل أسرع
- اترك الزر S2

تتم إعادة الواجهة إلى القيم الافتراضية المنبويطة بالمصنع.



- DIRETTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 4 luglio 2012 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
- DIRECTIVE 2012/19/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE)
- DIRECTIVE EUROPEENNE 2012/19/UE du 4 juillet 2012 relatif aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)
- RICHTLINIE 2012/19/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES VOM 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)

- توجيه 19/2012 / الاتحاد الأوروبي للبرلمان الأوروبي ولللمجلس في 4 يوليو 2012 بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE)

I Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici.

In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensione massima inferiore a 25cm.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

GB The symbol of the crossed-out wheeled bin on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste.

Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.

The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix présent sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec vos autres déchets ménagers.

Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de vous débarrasser de vos équipements usagés en les remettants à un point de collecte spécialisé pour le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE). La collecte et le recyclage séparés de vos équipements usagés au moment de leur mise au rebut aidera à conserver les ressources naturelles et à assurer qu'elles sont recyclées d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les lieux de collecte où vous pouvez déposer vos équipements usagés pour le recyclage, veuillez contacter votre revendeur, votre service local d'élimination des ordures ménagères.

D Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Es liegt daher in Ihrer Verantwortung, Ihre Altgeräte zu entsorgen, indem Sie diese bei einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling für Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgeben.

Die getrennte Sammlung und das Recycling Ihrer Altgeräte bei der Entsorgung tragen zur Erhaltung natürlicher Ressourcen bei und garantieren, dass diese auf gesundheits- und umweltverträgliche Weise recycelt werden.

Weitere Informationen dazu, wo Sie Ihre Altgeräte zum Recycling abgeben können, erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Hausmüll-Entsorgungsdienst oder bei dem Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

يشير رمز الحاوية ذات العجلات التي تم وضع علامة عليها علامة X على المنتج أو على عبوته إلى أنه يجب عدم التخلص من هذا المنتج مع النفايات المنزلية الأخرى. بدلاً من ذلك تقع على عاتقك مسؤولية التخلص من معدات النفايات الخاصة بك عن طريق تسليمها إلى نقطة تجميع مخصصة لإعادة تدوير نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. سيساعد الجمع المنفصل وإعادة تدوير معدات النفايات الخاصة بك في وقت التخلص في الحفاظ على الموارد الطبيعية وضمان إعادة تدويرها بطريقة تحمي صحة الإنسان والبيئة. للمزيد من المعلومات حول المكان الذي يمكنك التخلص فيه من معدات النفايات لإعادة التدوير، يرجى الاتصال بمكتب المدينة المحلي أو خدمة التخلص من النفايات المنزلية أو المتجر الذي اشتريته منه المنتج.

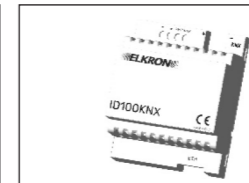
I - Interfaccia KNX

GB - KNX interface

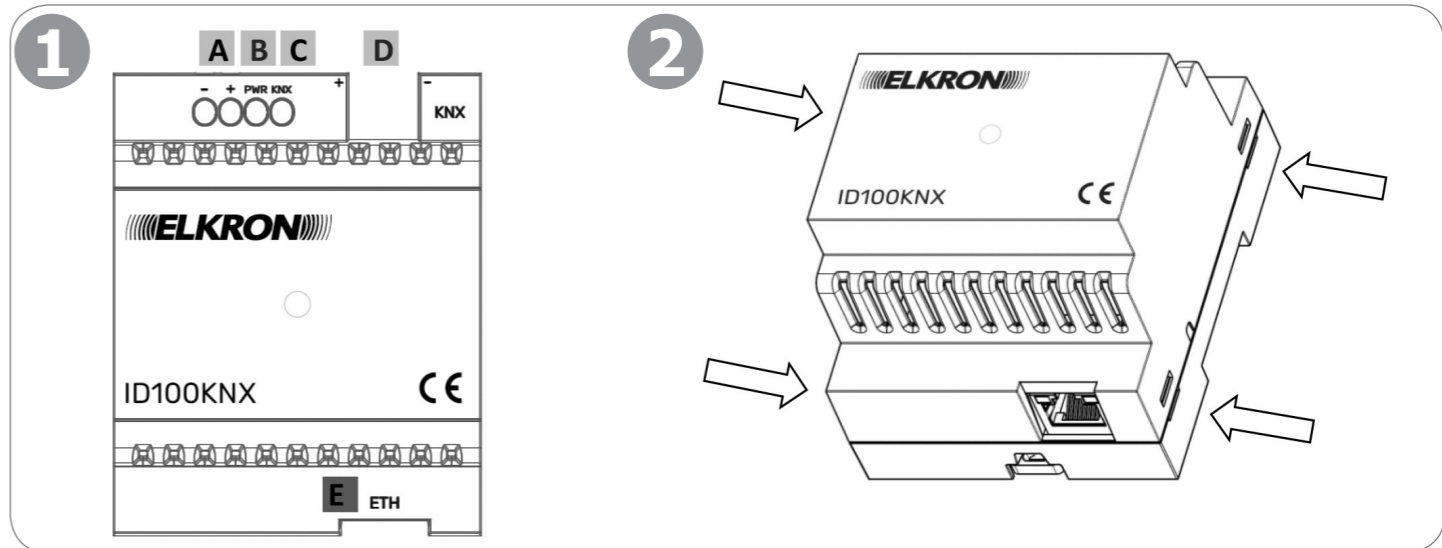
F - Interface KNX

D - KNX-Schnittstelle

ع - واجهة KNX



- Manuale aggiornato
- Updated manual
- Manuel mis à jour
- Aktualisiertes Handbuch
- دليل الإستعمال الكامل



1 إيضاح التخطيط • LEGENDA • LEGEND • LÉGENDE • LEGENDE		
A	+	• Positivo alimentazione (13,8 V [~]) • Power positive (13,8 V [~]) • Positif alimentation (13,8 V [~]) • Pluspol Versorgung (13,8 V [~]) • (13,8 V [~]) • قطب الطاقة الموجب
	-	• Negativo alimentazione (Gnd) • Power negative (Gnd) • Négatif alimentation (Gnd) • Minuspol Versorgung (Gnd) • (Gnd) • السالب الطاقة قطب
B	PWR	• LED Alimentazione presente • LED power present • LED Alimentation présente • LED = Versorgung vorhanden • وجود التزو يد بالطاقة • مصباح LED
C	KNX	• LED bus KNX connesso • LED KNX bus connected • LED de connexion au bus KNX • KNX-Bus-verbundene LED • LED متصل بحافلة KNX
D	+	• Positivo BUS KNX • KNX BUS positive • Positif BUS KNX • Pluspol BUS KNX • إيجابية KNX حافلة
	-	• Negativo BUS KNX • KNX BUS negative • Négatif BUS KNX • Minuspol BUS KNX • سلبية KNX حافلة
E	ETH	• Connettore Ethernet RJ45 • Ethernet RJ45 connector • Connecteur Ethernet RJ45 • Ethernet-Verbinder RJ45 • RJ45 • موصل إيثرنت

	LEGENDA SIMBOLI	SYMBOL KEY	LÉGENDE DES SYMBOLES	SYMBOLLEGENDE	مفتاح الرموز
===	Tensione di alimentazione continua	Direct current power voltage	Tension d'alimentation continue	Gleichstromversorgungsspannung	جهد التيار الكهربائي المستمر

• CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES • CARACTERISTIQUES TECHNIQUES • TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN • الخصائص التقنية	
<ul style="list-style-type: none">LED giallo RJ45 Yellow LED RJ45 DIODE jaune RJ45 Gelbe LED RJ45 RJ45 أصفر LED مصباح	<ul style="list-style-type: none">Velocità 10/100Mbps 10/100Mbps speed Vitesse 10/100Mbps Geschwindigkeit 10/100Mbps Mbps10010
<ul style="list-style-type: none">LED verde RJ45 Green LED RJ45 DIODE verte RJ45 Grüne LED RJ45 RJ45 أخضر LED مصباح	<ul style="list-style-type: none">Collegamento Ethernet attivo Active Ethernet connection Connexion Ethernet active Ethernet-Verbindung aktiv توصيل إيثرنت مفعّل
<ul style="list-style-type: none">Temperatura di funzionamento Operating temperature range Température de fonctionnement Betriebstemperatur درجة حرارة التشغيل	-10 ÷ +40°C
<ul style="list-style-type: none">Umidità (non condensante) Humidity (non-condensing) Humidité (sans condensation) Feuchtigkeit (nicht kondensierend) الرطوبة (بدون تكاثف)	75%
<ul style="list-style-type: none">Grado di protezione Degree of protection Degré de protection Stärke des Schutzes الحماية درجة	IP30
<ul style="list-style-type: none">Dimensioni (L x H x P) Dimensions (L x H x P) Dimensions (L x H x P) Maße (L x H x P) الأبعاد (الطول والعرض)	90 x 71,5 x 60 mm
<ul style="list-style-type: none">Peso Weight Poids Gewicht وزن	95 g

In diesem Dokument sind nur einige wesentliche Angaben zum Produkt enthalten. Wegen weiterer Informationen beziehen Sie sich bitte auf die Handbücher der Zentrale ELKRON.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Schnittstelle **ID100KNX** wirdin ELKRON-Systemen verwendet und ermöglicht das Koppeln zwischen Einbruchmeldezentralen und Geräten, die auf dem KNX-Standard basieren.

Über diese Schnittstelle können die Zentralen Datagramme an die Module KNX senden und empfangen, wobei diese als Ein- und Ausgänge der Zentrale behandelt werden.

POSITIONIERUNG UND INSTALLATION

Die Schnittstelle ID100KNX muss in einer vor Wasser und Feuchtigkeit geschützten Umgebung, in Innenräumen, ohne übermäßige Temperaturschwankungen und durch die Einbruchmeldeanlage geschützt, angeordnet werden

Die Schnittstelle kann in einer Schalttafel auf einer DIN-Schiene (belegt 4 DIN-Module mit 18 mm) oder an der Wand mit einem Bügel und Dübeln (letztere nicht im Lieferumfang enthalten) installiert werden.

ANSCHLÜSSEN

Die Schnittstelle ID100KNX kann über die Zentrale (Klemmen +V1,-V1 oder +V2,-V2) oder über ein externes Netzteil versorgt werden.

Den ETH-Anschluss mit demselben LAN wie dem der Zentrale verbinden.

Den Bus KNX an die Anschlussklemmen des Verbinders KNX (+ und -) anschließen.

KONFIGURATIONEN

Zum Ändern der Konfigurationen kann auf den integrierten Webserver zugegriffen werden. Die Werksadresse lautet **https://192.168.1.101** mit **Kennwort**.

- Sprache**: die Betriebssystemsprache einstellen.
- Netzwerkeinstellungen**: die Netzwerkparameter eingeben, indem Sie den Modus DHCP oder den Modus der statischen IP wählen.
- Einstellungen der Steuereinheit**: die IP-Adresse der Zentrale ELKRON, den Benutzernamen und das Kennwort eingeben, mit dem sich die Schnittstelle in der Zentrale authentifiziert. Die ID des Gateway (Nummer der Schnittstelle ID100KNX) eingeben.
- Einstellungen Konnex**: die physikalische Adresse des Moduls und die Gruppenadressen der Ein- und Ausgänge der Steuereinheit eingeben.

Die Schnittstelle in den Konfigurator der Zentrale eingeben und dabei die IP-Adresse, den Benutzer und das Kennwort angeben.

Für weitere Einzelheiten finden Sie im Programmierhandbuch des ELKRON-Zentralen.

WERKSPARAMETER

Um die Schnittstelle ID100KNX wieder auf die Werksparameter zurückzusetzen, wie folgt vorgehen:

- das Gerät über die 4 seitlichen Laschen öffnen (siehe Abbildung 2).
- das Gerät einschalten und die Taste S2 einige Sekunden lang gedrückt halten, bis die grüne LED schneller blinkt, dann.
- die Taste S2 loslassen.

Die Schnittstelle wird auf die Werkseinstellungen wiederherstellt.

In questo documento sono riportate solo alcune indicazioni essenziali sul prodotto. Per maggiori informazioni fare riferimento ai manuali delle centrali ELKRON compatibili.

DESCRIZIONE GENERALE

L'interfaccia **ID100KNX** è utilizzata nei sistemi ELKRON e consente l'interfacciamento tra le centrali anti intrusione e dispositivi basati sullo standard KNX.

Attraverso l'interfaccia le centrali possono inviare e ricevere datagrammi ai moduli KNX trattandoli come ingressi e uscite della centrale.

POSIZIONAMENTO E INSTALLAZIONE

L'interfaccia ID100KNX deve essere posizionata in un ambiente riparato e protetto da acqua e umidità, in un luogo interno, non soggetto a sbalzi eccessivi di temperatura e protetto dall'impianto antintrusione.

L'interfaccia può essere installata in un quadro elettrico su barra DIN (occupa 4 moduli DIN da 18mm) oppure a muro mediante staffa e tasselli (questi ultimi non forniti a corredo).

COLLEGAMENTI

L'interfaccia ID100KNX può essere alimentata dalla centrale (morsetti +V1,-V1 o +V2,-V2) oppure da un alimentatore esterno.

Collegare la porta ETH alla stessa rete LAN della centrale.

Collegare il bus KNX ai morsetti del connettore KNX (+ e -).

CONFIGURAZIONE

Per modificare la configurazione è possibile accedere al web server integrato. L'indirizzo di fabbrica è **https://192.168.1.101** con password **password**.

- Lingua**: impostare la lingua di funzionamento.
- Impostazioni di rete**: Impostare i parametri di rete selezionando la modalità DHCP o IP statico.
- Impostazioni unità di controllo**: impostare l'indirizzo IP della centrale ELKRON, il nome utente e la password con cui l'interfaccia si autentica nella centrale. Impostare l'ID del gateway (numero dell'interfaccia ID100KNX).
- Impostazioni Konnex**: Impostare l'indirizzo fisico del modulo e gli indirizzi di gruppo degli ingressi e delle uscite dell'unità di controllo.

Aggiungere l'interfaccia ID100KNX nel configuratore della centrale indicando l'indirizzo IP, utente e password.

Per maggiori dettagli vedere il manuale di programmazione delle centrali ELKRON.

PARAMETRI DI FABBRICA

Per riportare l'interfaccia ID100KNX ai parametri di fabbrica agire come segue:

- aprire il dispositivo agendo sulle 4 linguette laterali (vedi figura 2).
- alimentare il dispositivo e tenere premuto il pulsante S2 per alcuni secondi, fino a che il lampeggio del led verde diventa più veloce
- rilasciare il pulsante S2

L'interfaccia viene ripristinata ai valori di fabbrica.

GB

This document contains only essential information about the product. Refer to the manuals of the ELKRON control panel for more information.

GENERAL DESCRIPTION

The ELKRON systems use the ID100KNX interface, which enables interfacing between anti-intrusion control units and devices based on the KNX standard. Through the interface, control units can send and receive datagrams to/from KNX modules, considering them as inputs and outputs of the control panel.

POSITIONING AND INSTALLATION

The ID100KNX interface must be placed in an indoor, sheltered environment, protected from water and humidity, not subject to excessive temperature fluctuations and protected by the anti-intrusion system.

The interface can be installed in an electrical panel on a DIN rail (4 DIN 18mm modules are necessary) or on the wall using a bracket and wall plugs (the latter not supplied).

CONNECTIONS

The ID100KNX interface can be powered by the control unit (terminals +V1, -V1 or +V2,-V2) or by an external power supply unit.

Connect the ETH port to the same LAN as the control panel.

Connect the KNX bus to the KNX connector terminals (+ and -).

CONFIGURATION

The integrated web server can be accessed to change the configuration. Factory default address is **https://192.168.1.101** with password **“password”**.

- Language**: set operating language.
- Network settings**: set network parameters by selecting DHCP or static IP mode.
- Control unit settings**: set the IP address of the ELKRON control unit, the username and the password with which the interface authenticates to the control panel. Set the gateway ID (ID100KNX interface number).
- Konnex settings**: set the physical address of the module and the group addresses of the control unit’s inputs and outputs.

Add the ID100KNX interface in the control unit configurator, indicating the IP address, user and password.

See the ELKRON control panel programming manual for more details.

FACTORY SETTING

To reset the ID100KNX interface to factory settings, proceed as follows:

- open the device by acting on the 4 side tabs (see figure 2).
- power up the device and press and hold the S2 button for a few seconds until the green LED flashes faster.
- release the S2 button.

The interface is reset to factory settings.

Le présent document contient quelques indications essentielles su le produit. Pour plus de renseignements, se reporter aux manuels des les centrales ELKRON.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'interface **ID100KNX** est utilisée dans les systèmes ELKRON et permet l'interfaçage entre les centrales anti-intrusion et les dispositifs basés sur le standard KNX.

Grâce à cette interface, les centrales peuvent envoyer et recevoir des datagrammes vers les/des modules KNX, les traitant comme des entrées et des sorties de la centrale.

MISE EN PLACE ET INSTALLATION

L'interface ID100KNX doit être placée dans un environnement à l'abri, protégé de l'eau et de l'humidité, à l'intérieur, sans variations excessives de température et protégé par le système anti-intrusion.

L'interface peut être installée dans un tableau électrique sur rail DIN (occupe 4 modules DIN de 18 mm) ou bien en pose murale à l'aide d'un étrier et de chevilles (ces dernières ne sont pas fournies).

CONNEXIONS

L'interface ID100KNX peut être alimentée par la centrale (bornes +V1,-V1 ou +V2,-V2) ou par une alimentation externe.

Connecter le port ETH au même réseau LAN que la centrale.

Connecter le bus KNX aux bornes du connecteur KNX (+ et -).

CONFIGURATION

Il est possible d'accéder au serveur web intégré pour modifier la configuration. L'adresse d'usine est **https://192.168.1.101** avec mot de passe **password**.

- Langue** : définir la langue d'utilisation.
- Réglages réseau** : définir les paramètres réseau en sélectionnant le mode DHCP ou IP statique.
- Réglages unité de contrôle** : définir l'adresse IP de la centrale ELKRON, le nom d'utilisateur et le mot de passe avec lesquels l'interface s'authentifie auprès de la centrale. Définir l'ID de la passerelle (numéro d'interface ID100KNX)
- Réglages Konnex** : définir l'adresse physique du module et les adresses de groupe des entrées et des sorties de l'unité de contrôle.

Ajouter l'interface ID100KNX dans le configurateur de la centrale, en indiquant l'adresse IP, l'utilisateur et le mot de passe.

Pour plus d'informations, voir le manuel de programmation des les centrales ELKRON.

PARAMÈTRES D'USINE

Pour réinitialiser l'interface ID100KNX aux paramètres d'usine, procéder comme suit :

- ouvrir le dispositif en agissant sur les 4 languettes latérales voir figure 2
- a mettre le dispositif sous tension et maintenir le bouton S2 enfoncé pendant quelques secondes, jusqu'à ce que la LED verte clignote plus rapidement.
- relâcher le bouton S2

L'interface est réinitialiser aux paramètres d'usine.